

# Rencontres Franco-Allemandes

Deutsch-Französische  
Gesellschaft Chemnitz e.V.  
Association Franco-Allemande de Chemnitz

Bulletin de l'Association Franco-Allemande Chemnitz | 4<sup>e</sup> trimestre 2016 (octobre/novembre/décembre) | n°104

## Bonjour l'automne

Chers amis, chers membres de l'association, liebe Freunde und Mitglieder,

der Sommer verabschiedet sich langsam und wir blicken einem goldenen Herbst entgegen.

Wir hoffen, Sie haben den Sommer genossen – vielleicht auch bei der Fête de la musique in Chemnitz oder zu anderen schönen Gelegenheiten.

La fête de la Musique

En France, en 1982, le ministre de la Culture a proposé d'organiser, chaque année, une fête de la Musique. Celle-ci a lieu le soir du 21 juin : dans l'hémisphère Nord, cette date correspond souvent au premier jour de l'été. De nombreux concerts gratuits sont donnés : dans des salles de concert, dans les rues, etc. Cette fête a été imitée un peu partout. Aujourd'hui, plus de 100 pays organisent, eux aussi, une fête de la musique.

©Dis pourquoi ? En France..., Frédéric Bosc, Hachette Livre 2003

Même à Chemnitz, on organise cette fête depuis quelques années.



Das letzte Trimestre in diesem Jahr bietet wieder beliebte Veranstaltungen, wie die Fête du Beaujolais oder unsere Weihnachtsfeier aber auch der gemeinsame Opernhausbesuch zu „Bonjour tristesse – Bonjour Piaf“.

Wir freuen uns, Sie immer zahlreich bei unseren Veranstaltungen begrüßen zu dürfen.

Im Oktober wünsche wir allen Mitgliedern, die anlässlich des 35 Jubiläums der Städtepartnerschaft Chemnitz-Mulhouse ins Elsass fahren, eine spannende und schöne Reise.

In diesem Sinne wünschen wir Ihnen allen:

Un bon automne !

Amic'Allemand

Im Namen des Vorstandes

Ihr

Martin Bauch



Rathaus von Mulhouse



## Rückblick

### Le 14 juillet - la Fête Nationale des Français

Ganz Frankreich feierte seinen Nationalfeiertag – mit Feuerwerk und Bällen nicht nur in Paris, sondern überall im Lande.

Auch die DFG Chemnitz feierte!



Hier ein persönlicher Bericht:

Ende Oktober 2015 zogen mein Mann (Fritz Brockhaus) und ich (Gisela) aus familiären Gründen nach Chemnitz. Vorher hatten wir 9 Jahre in einer kleinen Stadt im Elsass in der Nähe von Strasbourg gewohnt.

Wie kam nun der Kontakt zur DFG zustande? Es war leider kein schöner Anlass durch den ich erfuhr, dass es hier eine Gruppe frankophiler Mitmenschen gibt. Nach den Attentaten Mitte November in Paris las ich in der Freien Presse oder im Amtsblatt, dass auch der Vorstand der DFG die Ereignisse von Paris bedauerte. Im Internet suchte ich dann Näheres, nahm aber erst im neuen Jahr Kontakt mit der DFG auf.

Unser erster Versuch, persönlich einige Mitglieder kennenzulernen, scheiterte leider.

Wir wollten am Konversationskurs von Violaine Lenkeit teilnehmen und standen vor verschlossener Tür in der Hainstraße. An diesem Abend hatte sie sich mit ihrer Gruppe zum Abschied irgendwo anders getroffen. Sie nannte mir am Telefon tags darauf das nächste Treffen der DFG im Rosenhof, wo wir dann die Bekanntschaft mit dem schneidigen uniformierten Vorsitzenden Martin Bauch und mit anderen Mitgliedern machten. Der Vortrag im Industriemuseum war sehr interessant für uns, auch weil wir im Oktober mit nach Mulhouse fahren wollen und bei der „Fête de la musique“ hörte ich die stimmungswalrige Laura.

Nun zum letzten Ereignis: Unser Ausflug zur „Fête nationale“ nach Zwickau. 16 Mitglieder hatten sich zur Busfahrt nach Zwickau, die ohne Vorkommnisse verlief, eingefunden.

Der Bus hielt vor einer Pizza- und Dönerstation, zum Glück nicht unser Ziel.

Wir mussten ein paar Schritte laufen bis zum Restaurant 3 Schwäne. Dort fanden wir eine mit französischen Fähnchen, Bändern und Luftballons geschmückte Tafel vor.

Nach einem Willkommenstrunk servierte uns der Elsässer Koch, unterstützt von seiner Frau, Terrine vom Wildschwein an Rohkostsalat und Senfvinaigrette als Vorspeise. Es folgte ein Coq au vin mit Rosmarinkartoffeln und als Nachtisch Crème brûlée mit Früchten.

Wir waren die einzigen Gäste, weil der Wirt sein Restaurant nur noch für Privatevents öffnet.

Dazu gab es je nach Wunsch Weiß – Rosé - oder Rotwein und es wurde ein angenehmer Abend.

Als Überraschung schenkte uns allen Madame Suderlau, die vorher in Paris gewesen war, kleine Pariser Eiffeltürme in „Gold oder Silber“ als Schlüsselanhänger. Sie erfreute uns dann noch mit ihrem Nachbarn mit dem Absingen von munteren französischen Liedern.



Dann machten wir uns wieder auf den Heimweg.

Nun kam das traurige Ende des Tages: Wieder hatte ein schreckliches Attentat in Frankreich mit zahlreichen Toten in Nizza stattgefunden, ein erschütterndes Ereignis an diesem für Franzosen so bedeutenden Tag.

Gisela Brockhaus

## 3. Quartal 2016:

### Octobre :

Das « Highlight » des Monats Oktober wird die Reise der DFG Chemnitz in unsere Partnerstadt Mulhouse.

Wir wünschen den Teilnehmern viele interessante Erlebnisse und Eindrücke, ob nun in der „Cité du train“, oder im „musée de l'impression sur étoffes de Mulhouse“.

Am 21.10. um 20 Uhr findet im Opernhaus Chemnitz « Bonjour tristesse - Bonjour Piaf » statt. Unsere vorbestellten Karten sind bereits vergeben. Weitere Interessenten wenden sich bitte selbst an den Ticketservice.

### Novembre :

Wie jedes Jahr am 3. Donnerstag im November begrüßen wir den „Beaujolais Nouveau“.  
In diesem Jahr ist es der 17.11.

Ort: Hainstraße 125, Veranstaltungssaal  
Beginn: 19 Uhr

Bitte melden Sie sich bis Ende Oktober an (Telefon, E-Mail) und teilen Sie uns mit, was Sie mitbringen werden (Salat, Baguette, Käse...) oder ob Sie einen Obolus für die Speisen entrichten möchten.

Rotwein ohne Käse geht natürlich gar nicht, mais ...

#### **Quel est le fromage le plus célèbre de France ?**

Le camembert est sans doute le fromage le plus célèbre de France. En fait, ce fromage existe depuis au moins plusieurs siècles. Mais, selon la tradition, sa recette a été améliorée à la fin du XVIIIe siècle, par la fermière Marie Harel, qui habitait dans un village de l'Orne, nommé Camembert. Quant à la boîte en bois, très légère et ronde, qui contient et permet de transporter facilement ce fromage, elle a été inventée en 1890.

© Dis pourquoi ? En France..., Frédéric Bosc, Hachette Livre 2003

### Décembre :

#### **C'est bientôt Noël**

Unsere diesjährige „Fête de Noël“ findet am **9.12.2016, um 19 Uhr, im Café Moskau** statt. (Essen à la carte).

**Anmeldungen bitte bis spätestens 17.11. (Beaujolais)**

Petit Papa Noël

Refrain:

Petit Papa Noël

Quand tu descendras du ciel

Avec des jouets par milliers

N'oublie pas mon petit soulier

Mais avant de partir

Il faudra bien te couvrir

Dehors, tu vas avoir si froid

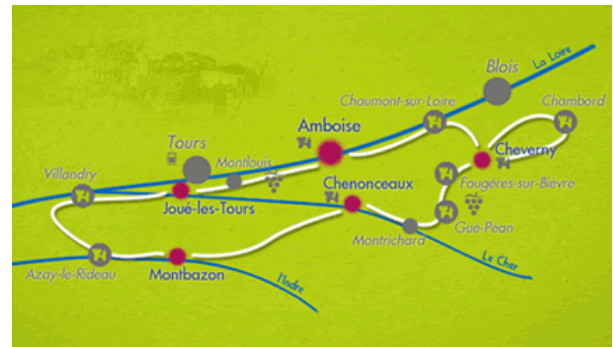
C'est un peu à cause de moi...

### **2017 : (Vorinformation)**

## *Reise in das Loiretal*

**26. 08. - 03. 09. 2017**

Unser Mitglied Steffen Beck veranstaltet im



kommenden Jahr eine Reise in das Loiretal, die wir Ihnen selbstverständlich nicht vorenthalten möchten. Eine Woche lang haben Sie die Möglichkeit, das Loiretal, seine Schlösser, Weinkeller und Champignonkeller zu entdecken.

Nähere Informationen zu Ablauf und Kosten finden Sie auf unserer Homepage.



### **Cours de français**

Der nächste Französischkurs (Fortgeschrittene) bei Brigitte Barthel findet am **11.10. 2016, von 17-18.30** im Büro der DFG, Hainstraße 125 statt.

Interessenten sind herzlich willkommen. Anmeldung erbeten.



## Anniversaires de nos adhérents

Au mois d'octobre, nous souhaitons un bon anniversaire à nos membres **M. Wolfgang Fröde**, **Mme Eva-Maria Holasek** et **Mme Gisela Brockhaus**.  
Bon anniversaire au mois de novembre à **Mme Ulrike Brummert**, **M. Stefan Garsztecki**, **Mme Constanze Heidelauf**, **Mme Violaine Lenkeit**, **M. Uwe Rabe** et **Mme Ingrid Schulz**.

Tous nos vœux de bonheur, de santé, de réussite dans vos projets.

Joyeux anniversaire aussi à vous **Mme Kerstin Peukes**, **Mme Heidi Schulze**, **Mme Christine Trübenbach** et **M. Marcel Stierand** au mois de décembre.

Wer Interesse an Frankreich, der französischen Sprache und Kultur hat, ist bei der Deutsch-Französischen Gesellschaft immer an einer guten Adresse. Aber auch andere Einrichtungen, mit denen wir eng zusammenarbeiten, widmen sich frankophonen Themen. Hier einige Kontaktadressen:

### Technische Universität Chemnitz

Prof. Ulrike Brummert, docteur d'Etat  
Professur Romanische Kulturwissenschaft  
Thüringer Weg 9 ,09107 Chemnitz  
Tel. 0371 – 531 27930  
[ulrike.brummert@phil.tu-chemnitz.de](mailto:ulrike.brummert@phil.tu-chemnitz.de)

### Kunstsammlungen Chemnitz

Theaterplatz 1, 09111 Chemnitz  
Tel. 0371 – 488 4424, Fax 488 4499  
[www.kunstsammlungen-chemnitz.de](http://www.kunstsammlungen-chemnitz.de)

### Sächsisches Industriemuseum Chemnitz

Achim Dresler  
Zwickauer Straße 119, 09112 Chemnitz  
Tel. 0371 – 3676 135  
[dresler@saechsisches-industriemuseum.de](mailto:dresler@saechsisches-industriemuseum.de)

### Stadtbibliothek Chemnitz / DASTietz

Moritzstraße 20  
09111 Chemnitz  
Tel. 0371 – 488 4202  
[www.stadtbibliothek-chemnitz.de](http://www.stadtbibliothek-chemnitz.de)

**A.F.A.C**



**DFGC**

Ein Dank für die Unterstützung an:

**ALEXANDER HAEHNLEIN**  
**IT SERVICE**

Ihr EDV Dienstleister für Chemnitz und Umgebung  
mail: [info@its-haehnlein.de](mailto:info@its-haehnlein.de) tel: 0371 / 91 888 610

### Impressum

**Herausgeber:** Deutsch-Französische Gesellschaft Chemnitz e. V.

**Geschäftsstelle:** Hainstr. 125 (2. Etage),  
09130 Chemnitz  
Tel. 0371 – 5604431, Fax 5604430,  
[dfg.chemnitz@gmail.com](mailto:dfg.chemnitz@gmail.com)

**Präsenzzeit:** 1. und 3. Mittwoch des Monats  
von 16:30 bis 17:30 Uhr

**Vorsitzender:** Martin Bauch  
[martin.bauch@outlook.com](mailto:martin.bauch@outlook.com)

**Stv. Vorsitzende:** Karla Schäfer-Lassus  
[KaBeSL@aol.com](mailto:KaBeSL@aol.com)

**Schatzmeisterin:** Violaine Lenkeit

**Bankverbindung:** Sparkasse Chemnitz,  
IBAN DE98 8705 0000 3578 0004 09  
BIC CHEKDE81XXX

**Redaktion Bulletin:** Brigitte Barthel

Das Bulletin erscheint vierteljährlich. Beiträge sind bis zum 15. des letzten Monats des vorausgegangenen Quartals erbeten.

[www.dfg-chemnitz.de](http://www.dfg-chemnitz.de)